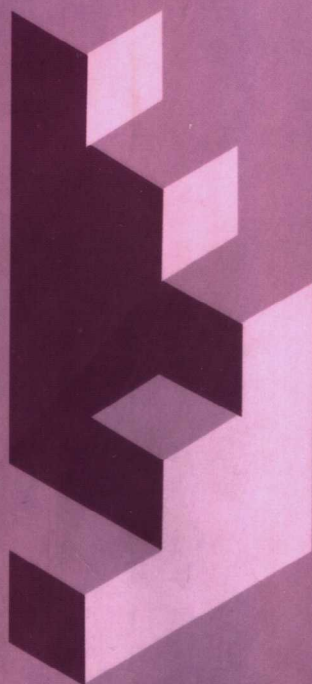




STUDIES ON GRAMMAR
IN TEACHING CHINESE
AS A FOREIGN LANGUAGE

对外汉语教学语法研究

卢福波◎著



北京语言大学出版社



STUDIES ON GRAMMAR
IN TEACHING CHINESE
AS A FOREIGN LANGUAGE

对外汉语教学语法研究

卢福波◎著

北京语言大学出版社

成 1105—1

版 次: 2004 年 2 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷
开 本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 印张: 8.5
字 数: 186 千字 印数: 1~3000 册
书 号: ISBN 7-5619-1257-9/H·03083
2003 HW 0116

定 价: 19.50 元
出版部电话: 010-82303590
发行部电话: 010-82303651 82303591
传真: 010-82303081
E-mail: fxb@blcu.edu.cn

如有印装质量问题·本社出版部负责调换



卢福波

1954年出生，博士，南开大学汉语言文化学院教授。主要从事对外汉语教学语法、汉语本体语法、语义、语用的研究，著有《对外汉语教学实用语法》和《对外汉语常用词语对比例释》等多部著作，发表过近三十篇学术论文。

序

卢福波女士拿来她的收入 21 篇论文的书稿,向我索序。我想首先就个人的了解向读者介绍一下该论文集作者的有关情况。该书作者,读者可能并不陌生,因为近几年她接连出版了 3 种教材《对外汉语教学实用语法》(北京语言学院出版社 1996)、《听力训练》(合作)、《新中国语 HSK 实用文法》(韩国松山出版社 1999)和 1 种工具书《对外汉语常用词语对比例释》(北京语言文化大学出版社 2000)。这些教材和工具书受到欢迎,被国内外许多院校采用,例如第一种教材不仅汉文版一印再印,而且还为新疆维吾尔族和哈萨克族学习者出版了维文译本和哈文译本,在韩国出版了韩语版。单是上述 4 种专书里面就已经包含了多大的工作量啊!须知这些成绩是在这样的情况下取得的:她承担着繁重的工作任务,既有繁重的教学,又要当好汉语言文化学院进修部(相当于学系)琐细事务没完没了的主任。丈夫是文学院古代文学教授,她要照顾孩子,料理家务。这么繁忙,居然还出了这么多成果。

手捧沉甸甸的书稿,我第一点感受是,这位卢女士真是一位志存高远、不甘人后、不懈进取的女强人!卢老师已经是南开大学汉语言文化学院多年的副教授,世俗地看,顶多稍微等一等,当上正教授,断无问题。然而在工作 and 家务很重的情况下,从 1999 年起她又跟我在职攻读汉语言文字学专业的博士学位——在我指导的

博士生里,数她年龄最大,她是同学中的老大姐——很自然,她更是忙上加忙了。可现在她的个人专题研究论集《对外汉语教学法研究》编出来了,即将出版了,而其中半数文章是近三年攻读博士学位期间的研究成果。

第二点感受是这本书得以写成与“两个良性互动”有关:

其一是教学与科研良性互动。她把科研和教学紧密结合起来,带着教学中的问题搞研究,既出科研成果,又提高教学质量。她是有心人,不是把教学当作负担,而是当作动力,在对外汉语教学实践中勤于思考,善于发现有待研究的问题。对外汉语教学为汉语语法基础研究提供研究不完的课题,并且提供对汉语语法基础研究成果的检验机会。对外汉语教学实践对汉语语法的基础研究确实起了巨大的推动作用,这在该书中、在该书作者身上有比较充分的体现。作为语法科学工作者,她肯于下大工夫,分阴必争,时间抓得特别紧,扎实苦干,难怪她学术上这样高产。她这种务实求真,视学术为生命的敬业精神,实在是令人感佩。

其二是南开大学文学院的浓厚的学术氛围与语言学沙龙活动所有参加者之间形成的良性互动。卢女士认真踏实的治学态度特别令人称道。她克服困难坚持参加我们的语言学沙龙活动,遇到极特殊的情况不能分身参加时也像学生一样请假。我去英国牛津大学作学术讲演以前每两星期活动一次,她每次必到;我从英国归来改为每星期活动一次,她还是每次必到。她自己也多次在沙龙报告论文,虚心听取别人的意见;别人报告,她积极地单刀直入地提问题。在老大姐和王红旗、史金生等师兄的带动下,沙龙活动坚持得更好了。收入这本论文集的好几篇论文在沙龙里报告讨论过。论文报告使沙龙增强了凝聚力,沙龙活动又提高了包括卢女士在内的所有报告人的论文水平。热烈的讨论常常不知不觉地持续到深夜。看到卢女士和其他“小同学”一篇篇在世界汉语教学讨论会、现代汉语语法学术讨论会和中国语言学会宣读,在多种核心

期刊发表的论文,看到他们的视野越来越开阔,水平越来越高,我心里倍感欣慰。

这本书收入3组论文。第一组5篇文章研究对外汉语教学语法的理论方法,分别讨论针对汉语特性的对外汉语教学策略,对外汉语教学语法的体系与方法,对外汉语表达语法的教学,汉语教学中字、词、语、句的内在联系等问题。这些文章有力地说明,结合语义表达的结构分析对于对外汉语教学有重要的意义,事实上也说明了语义功能语法是教学语法与理论语法的结合点。

第二组7篇文章面向教学,突出认知,进行语法对比分析,其中4篇分别讨论外国人不易掌握的“不”与“没”、“了”与“的”、“太”与“很”、“嫌”与“讨厌”等4对词,说明它们各自的意义和彼此之间的用法差异。副词、助词和动词的个案分析,对于对外汉语教学人员的研究具有示范性。两篇分析讨论“来/去”趋向义和汉语比较句中肯定式与否定式的不对称现象。1篇对比分析日汉动词语义特征。

第三组10篇文章面向教学,结合语义表达分析语法现象,每篇都饶有新意。举3篇为例。一、《重新解读汉语助词“了”》说明了“了”与“着”、“过”的区别,提出“了”的核心意义是“过程转换”,统一解释了“了”使用上的种种情况。二、《谈汉语动词的相关性及其对句法结构的制约作用》以动词的相关性语义特征分析动词语义特征与其他成分的语义关系形成对句法结构的制约,以结构形式印证动词的相关性语义特征,揭示了类聚及类聚之间的结构方式和选择关系。“见面”要求施事主体是复数,因此可以说“我们见面”、“大家见面”,而不能说“我见面他”。三、《复指动词的语义类别与句法组合关系》提出了有限复指、无限复指、互复指、共复指等概念,给动词分出了小类,说明了它们各自的用法,科学地解释了不少有趣的现象。非复指动词可以和“都”连用(都吃|都说),互复指动词和共复指动词一般不与“都”连用(?我和家人都共度春

节),共复指动词可以和“一起”连用(我和家人一起共度春节),而互复指动词不与“一起”连用(*下午我和朋友一起见面! *他们一起互助过)。

科学发现需要童心,从事学术研究的人总是有着一颗童心。正是这颗童心使这位老大姐孜孜不倦地探索。发现祖国语言的规律、丰富和发展语言学理论方法,是语言科学工作者高尚的追求。让汉语走向世界,让汉语成为增强中国综合国力的重要因素,这是从事汉语教学与研究的人的不竭动力和最大心愿。有心愿、有动力,就会有恒心、有慧心,不断出精品。这是一个年届花甲的教师的期待、21世纪的期待,也是民族的期待、祖国的期待、世界的期待。盼望这位老大姐永葆学术青春,以精益求精的更加丰硕的成果奉献给我们的民族,奉献给走向现代化的祖国和走向多极化的世界,奉献给蓬勃发展的对外汉语教学事业和语言学事业。

是为序。

马庆株

2002—08—23 夜

南开大学龙兴里小区

目 录

序	马庆株
---------	-----

对外汉语教学语法的理论与方法研究

针对汉语特性,确立对外汉语教学策略	1
对外汉语教学语法的体系与方法问题	18
对外汉语表达语法的教学问题	32
对外汉语教学语法的层级划分与项目排序问题	42
试论对外汉语教学中汉字与词、语、句的内在联系	54

语法对比的认知分析及其教学研究

“了”与“的”的语用差异及其教学策略	65
“太”与“很”的差异分析及其教学研究	78
“不”“没”认识上的误区及核心意义	95
说说“嫌”和“讨厌”以及相关的教学问题	107
“来”“去”趋向义的不对称现象	118
汉语比较句中肯定式与否定式的不对称现象	134
汉日动词语义特征分析对比的一点尝试	147

语法现象的语义、语用分析及其教学研究

重新解读汉语助词“了”	162
“也”的构句条件及其语用问题	179

谈汉语动词的相关性及其对句法结构的制约作用	191
复指动词的语义类别与句法组合关系	200
汉语动词中的内向义、外向义与双向义	210
支配式离合动词探析	218
心理动词的分类及其组合特点	227
形容词状语语义指向及其语用特点探析	237
汉语名词功能转换的可能性及语义特点	249
暗含变化义名词的功能转换及其语义特点	255
后记	262

针对汉语特性,确立对外汉语教学策略

【提要】 本文试图借鉴近年来一些语言理论和汉语本体研究,从宏观上谈谈,如何依循汉语具象型、语义型的特性,确定对外汉语教学的基点与策略,并将这些系统一致的规律,贯穿在字、词、词组、语句、篇章等各教学环节中。

【关键词】 汉语特性 对外汉语教学 策略

世界上所有的语言都有一个共同的特点:既有与其他语言相通的共性,又有独特的个性。对外汉语教学与研究的特点就在于,既要注意研究汉语与其他语言共性的一面,更要重视研究汉语的特性,目的在于更准确地把握和认识汉语,使教学与研究有更明确的针对性。近些年来,一些语言理论和汉语本体的研究,为我们认识汉语特性提供了很好的实证和依据。本文试图借鉴这些理论,从宏观上谈谈,如何依循汉语具象型、语义型的特性,确定对外汉语教学的基点与策略,并将这些系统一致的规律,贯穿在字、词、词组、语句、篇章等各教学环节中。

一、认识汉语的基本特性,确立对外汉语教学的基点与策略

1.1 一些研究资料证明,语言似有以下共性规律:表层句法结构中若具有丰富的形态标记,则该语言就会缺乏改变语法关系

的规则;相反,表层句法结构中若形态标记不那么丰富甚至有所缺乏,则该语言改变语法关系的规则就会随不丰富或缺乏的程度而递增。换个说法即,语义角色和表层语法关系之间相互一致的程度越高,改变语法关系的规则就会越少;反之一样,相互一致的程度越低,改变语法关系的规则就会越多,往往不是靠明确的标记来表示语义关系,而是靠改变语法关系来表示语义关系。

因此,表层句法结构具有丰富形态标记的语言,教学中更适合从词义角色(词项的词义所规定的角色)出发,并以语义角色为主。例如:某一特定形式的动词,总是对应于某一语义角色。如:人称与数、格的关系,主语宾语的关系,施事受事的关系等等。而对于汉语这种表层句法结构不具有丰富形态标记的语言来说,上述教学途径和方法就行不通了。汉语更加注重的是词语与词语之间的语义配合,以及由此形成的相对固定的位置(语序)。即利用语义的链索作用,形成较为固定的语序。无论是语素组成词,词和短语组成句子,还是分句组成复句等等,连接的手段主要不是靠有标记的语法成分,而是靠语义条件和位置关系。

1.2 汉语从类型上就属于重语义的语言,很多地方呈现出具象的特点,临摹性很强。所谓临摹是指,汉语的语法结构来自现实的仿效甚至拷贝。例如:汉语里有一种很有趣儿的临摹现象——重叠和重复。虽然这种现象不是汉语的专利,但是汉语里的这种现象表现得很丰富,使用得很频繁,并在字、词、组、句中一贯到底,就不能不视为汉语的一大特点了。汉语的重叠和重复,从形式到意义,临摹性都很强。形式上,两个三个总比一个多,所以意义上它们都表示一种量或程度的递增。例如:

1) 汉字。字形上,重复使用同一组成部件。如:晶、森、森、鑫、众等,其意义跟只用一个部件构成的字有相同的意义特征,但同时又具有量的递增的特征。以“木”“林”“森”为例,随着部件个数的增加,量的意义也在增加。

2) 词。词在构成上有重复使用某一语素的情况。如:(绿)油油、(傻)乎乎、悠悠(然)、孜孜(不倦)、悄悄(走)、(硕果)累累、跃跃(欲试)、一一(作了介绍)、远远(不如)等。在语法上,名词、动词、形容词、量词或数量词组等都有重叠形式。如:人人、家家、年年、试试、讨论讨论、进进出出、红红(的)、清清楚楚、笔直笔直(的)、阵阵、一次次、一遍一遍、花花绿绿、男男女女等。副词也有重叠使用的情况,如:非常非常(舒服)、最最最(受欢迎)、相当相当(难)等。比起单一语素或词来,它们在量上有明显的递增意义。

3) 词语或句中成分可以重复使用。如:什么什么都不知道。/ 他怎么怎么说的。/ 顶好顶好了。/ 每天忙啊忙啊,总也忙不完。/ 磨啊磨啊,手都磨破了。/ 我说什么了我? 无论重复使用出现在哪个位置上,都是一种量的增加,或者是人与事物,或者是动作与程度,或者是语气等等。

4) 关联性词语的重复使用。如:又高又大 / 风也停了,雨也住了。/ 越说越快 / 越来越复杂 / 再多再好我也不要。无论表示的是累加,还是同类,是动态的延续还是静态的多角度,都存在一种量的关系。

包括修辞中部分相同词语重复出现的排比法,同样具有增强语势的量的作用。如:“这里有水晶晶的山水,水晶晶的天空,水晶晶的日月,水晶晶的星辰,……”

虽然有的重叠或重复,表示出某种量的递减,但同时总会表示出另一种量的递增。如:“悄悄”,表示的动作更加轻微了,是一种递减,但轻微的程度增加了,又是一种递增。“越走越慢”,“走”的速度是一种递减,但“走”的频度是一种递增。这种“量”的递增是汉语重叠或重复的语义核心所在。

再如,汉语里有非常丰富的量词,无论是专用量词还是借用量词,都充分表现出具象的特点。专用量词大多跟被计量的事物的形状、特点有关。例如:

一把伞(带把柄)/一双手(两只)/一顶帽子(戴在顶端)/五块糖(块儿状)/一棵小草(有根的植物)/一对情侣(成双对)/一间屋子(房间式的)

临时借用的量词大多跟被计量的事物所负载、使用的工具有关。例如:

一桌子饭菜/三瓶啤酒/两勺盐/一锅米饭/一身新衣服/一脸泪水/一屋子客人/切了一刀/踢他一脚/看了几眼/吐一口/剪一剪子/抽几鞭子

汉语的量词虽然量大,使用频率也很高,但是教学中如果能将量词跟事物之间的意义联系和联系方法教给学生,学生既容易理解,又能引发兴趣,还会靠联想记忆,一定能取得事半功倍的效果。

1.3 汉语里的这种临摹现象表现了形式与意义的高度一致和统一,是汉语为语义型语言的具体体现,对此,许多学者都有共识。谢信一先生(Hsieh, 1978)曾提出过“汉语是一种图画语言”的观点;戴浩一先生(1988)提出一条重要的相似原则——时间顺序原则。这些实证和研究,从理论到事实很有说服力地证明了汉语的一种宏观的、突出的特性——临摹性和表义性(这两者是有机相联的)。语言形式是思维方式的体现。汉语言的这种临摹性和表义性特点跟汉族人善于凭靠经验和直感观物取象、形成概念的具象思维完全吻合,比起许多其他语言来,汉语的这一特点显得突出得多。对外汉语教学应抓住和遵循汉语言的这一基本特性,确立适合对外汉语教学的对策、方法及其途径,在汉字、词语及其组合中,语句关系及其序位规律中,陈述、祈使、疑问、感叹、规约等句类的构成及运用中,句与句、段与段、章与章的连接中,向学习者渗透汉民族的认知规律,充分利用汉语具象型、语义型的特性,来认识汉语言的结构形式和意义关系,以准确掌握其使用规律。由此确立的教学思想、方法和策略可能会更加符合汉语的特性,更有针对

性,从而也更有利于学习者的学习。

二、充分利用汉字优势,扬长避短,组织教学

2.1 在对外汉语教学中,之所以要把汉字作为汉语的几大特点之一进行教学和研究,主要是由汉字的特点所决定的。汉字的特点主要表现在哪里?这只有跟拼音文字或记音文字进行比较才能看出。吕必松先生(1999)指出,造字原则不同,文字表音、表义的功能也会不完全相同。“拼音文字的造字原则是直接记音,通过记音来表意,表意是间接的;汉字的造字原则是直接表意,兼顾直接表音(通过形声字的声旁),记音有间接的,也有直接的(形声字)。”这反映了拼音文字和汉字的本质差别:一个见其形而知其音,一个见其形而知其义(也可知其音)。因此,按照一般的观念来讲,拼音文字仅仅是一种书写符号,汉字则不同,它能够直接表义,它的音节可以代表固定的意义,可以单独使用,可以直接参与构词和造句。可见,汉字并非仅仅是书写符号,它在很大的程度上是汉语书面语的要素之一,绝大多数汉字既是书写符号——“字”,又是语音单位——“音节”,同时也是最小的语法单位——“语素”,是集字、音节、语素三位而于一体的,这就是汉字的主要特点。

2.2 许多学习者认为,汉字是表义的音节文字,跟直接表示音位的语音文字不同,需要逐一记形、记音、记义,常用汉字又那么多,实在太难了。这实际上是只知其一,不知其二。教学中的实例也证明了这一点。一次上课,学到“惊”这个字,想让学生留下深一点儿的印象,就问道:“这个字该怎么记?”个别学生说,这里有“北京”的“京”字,跟“惊”读音一样。我说:“非常正确。还可以怎么记?”竟没有学生能再作回答。学生只将新学汉字的一半跟已有知识建立了联系,发挥了汉字的激活作用,而另一半却仍然是死的,仍然靠死记,这就难以记牢。如果他们能将“亻”所代表的义类,跟

字的意义相联系,那么另一半也会被激活,这个字就不会忘记了,也不会把它写成“掠”“惊”了。

汉字教学要突出的正是汉字这最居优势的两点:见其形略知其义,见其形略知其音。当然并非所有汉字都具有这种长处,然而80%以上的汉字具有的这种长处足可以使我们受益。汉字中使用频率高的独体字(基本字)约二百左右,它们虽然不含表音单元,但其中绝大多数是象形或指事字,有些至今仍可见其形而知其义。其中大部分又充当了后续造字的声旁或形旁,起到提示形声字读音和意义的作用。因此适当地讲解基本字的成字原理不仅可以唤起兴趣,增强记忆,还可以使后来的汉字学习大大受益。这是汉字教学中一个基础的和重要的教学环节。据统计,汉字形声字占汉字总数80%以上,声旁能准确表音的占20%以上,其余大多为有规律地变音的或接近原字音的。如:象形独体字“马”、“子”,成为后续造字的声旁:“妈、码、蚂、吗、玛、骂、犸、杌、”;“仔、籽、字、籽”。指事独体字“中”“下”成为后续造字的声旁:“忠、钟、种、衷、肿、仲、盅、舢”;“吓、虾”。除声调外,有规律变音的,如:“光”guang/huang(咭、枕、胱;恍、晃);“青”qing/jing(清、情、请、晴、蜻、蜻;精、睛、靖、静、婧、菁、腓)。形旁表示的是意义范畴。据统计,它的意义类别范畴的有效提示率可高达83%。例如:“鱼”,其意义类别范畴可包括:鱼类(鲈、鲛、鲨、鲟等);跟“鱼”有关的(渔、鲜、鲷)。“火”,跟火有关:炉、煤、灯、熄、烧、烤等等。汉字中的会意字更是借助了形体的相似性和认知意合的原理,如:休(人靠着树→休息)、灭(火上压上东西→灭火)等。

语言学习的心理学实验证明,多渠道、多方式获取信息,比单一渠道、单一方式获取信息效果要好。汉字的学习比起拼音文字来,也具有这种优势。有实验证明,拼音文字由大脑的左半球支配,而汉字则出现大脑左右半球均衡支配的现象。汉字本身有图形效果,这种图形大多又直观地提示了音或义,充分调动了视听感

觉和抽象思维,很容易对已有知识产生激活作用。这正是对外汉语教学需要充分发挥的优势,也是与拼音文字教学最不相同的部分。在教学中如果我们能够充分注意扬长避短,不断帮助学习者掌握汉字字形及其与音、义的关系和规律,对于有益于学习者理解和记忆之处恰到好处地画龙点睛,就可以使学习者在学习、记忆汉字时,在一定语境中阅读理解生字时,依循已有的知识,主动进行整合,发挥激活作用,以达到主动学习、举一反三、增强记忆、提高效率的目的。

2.3 对外汉语教学要重视汉字教学,但却不宜以汉字为基本单位实施教学。学生学习汉语的目的在于应用,从表达层面看,最基本的表达单位是句子,构成这一基本单位的下位层级单位是词和词组,而不是字。汉语双音节词是主流,三音节词也在不断递增。字与字的语素义与语素义的相加并不等于词义的全部。学生在用汉语进行编码和解码的时候,并不是以尚未具有相对固定意义和读音的、尚不能独立运用的字作为基本的结构单位,而是相反。从信息接收的规律来看,更易于接收的是词和词组这样有明确意义的结构单位。这种单位易于激发人的加工、处理兴趣,因此易于理解和记忆。

三、注重挖掘语义联系的词语和句式教学

3.1 从人类共有的心理过程来看,一个动词往往可以激活一个特定的场景,然而汉语动词所激活的场景跟表层具有丰富形态标记语言的动词所激活的场景是不同的。汉语动词所激活的场景主要表现在动作本身的具象性特征上和所能联系的人、事物及相关事物共性的逻辑语义关系上;具有丰富形态标记的语言则除此而外,主要的还要表现数、人称、时态等抽象范畴关系。其实不光动词,其他词类也有类似的特点。这一事实告诉我们,某一语言的